El romance del caballero al que la muerte aguardaba en Sevilla:

Historia, memoria y mito

Pedro M. Piñero Ramírez
José Manuel Pedrosa

Prólogo de

Giuseppe Di Stefano

Frente de Afirmación Hispanista, A. C.
México, 2017

ÍNDICE

Prólogo
Giuseppe Di Stefano 21

I. Una introducción y catorce variaciones sobre un tema.. 27

«Yo, maestre sin ventura, yo, maestre desdichado»: historia y/o literatura 29

Romance de don Fadrique, maestro de Santiago, y de cómo lo mandó matar el rey don Pedro, su hermano Impreso en el *Cancionero de romances*, Amberes, [1550] 43

Otro romance Impreso por Gabriel Lasso de la Vega, *Manojuelo de romances nuevos*, Zaragoza, 1601..... 45

[Romance de *La muerte del maestre de Santiago*] Recitado por Teresa Alonso, de 16 años, en Villaverde (Grazanes, Cangas de onís, Asturias), entre 1860 y 1865. 48

[Romance de *La muerte del maestre de Santiago*] Recitado por María Valiño, de 52 años, en Posadouro (Piquín, Lugo), en torno a 1929. 50

[Romance de *La muerte del maestre de Santiago*] Recitado por Gabriela Moreno, de 54 años, en Sigueruelo (Segovia), en 1947. 52

[Romance de *La muerte del maestre de Santiago*] Recitado por Matea Carretero, «Mateílla», de 79 años, en Urueñas (Segovia), en 1982. 54

[Romance de *La muerte del maestre de Santiago*] Recitado por Antolina Poncelas Poncelas, de 79 años, en Campo del Agua (León), en 1985. 55

[Romance de *La muerte del maestre de Santiago*] Cantado por Avelino Gil Herrera, de 94 años, en Molinillo (Salamanca), en 1996. 56

[Romance de *La muerte del maestre de Santiago*] Cantado por Josefa Ruiz Martínez, de 94 años, en Ortigosa de Cameros (La Rioja), en 2000. 57

[Romance de *La muerte del maestre de Santiago*] Cantado por una persona de nombre no registrado, en Tánger (Marruecos), en torno a 1904-1906. 58

[Romance de *La muerte del maestre de Santiago*] Cantado por una persona de nombre no registrado, en Tetuán (Marruecos), en torno a 1950. 59

Commo el rrey don Pedro dixo al infante don Iohan su primo que quería matar al maestre don Fadrique su hermano... según la *Crónica de don Pedro Primero*, ca. 1400, de Pero López de Ayala 60

Diego Ortiz de Zúñiga, *Annales Eclesiásticos y Seculares de la muy Noble y muy Leal Ciudad de Sevilla* (1677) 66

El león y el asno sin orejas y sin su coraçón. Juan Ruiz, Arcipreste de Hita, *Libro de buen amor*, estrofas 893-903 (*ca.* 1330-1340) 68

II. Textos que cuentan historias, huesos que hablan de muertos 71

¿Quién lo hizo y cómo? Voces y (des)memorias en el romance de *La muerte del maestre de Santiago* (celada I) .. 73

«Quel rrey don Pedro viniesse a su posada del dicho mossen Beltran», o el tramposo caído en la trampa (celada ii) 84

Las ediciones de ayer, con una justificación de la nuestra 93

De la contextualización etnográfica de Diego Catalán al análisis de poética de Giuseppe Di Stefano . 104

Las citas y las reelaboraciones escritas: del *Guzmán de Alfarache* a Heine y Dumas 114

Los huesos de verdad y los huesos apócrifos 124

III. Los dispositivos del relato: agüeros, umbrales, celadas, banquetes 139

«Entre la gente se dice»: los presuntos amores de Blanca y Fadrique (celada iii) 141

«En Arjona estaba el duque», con más cartas traidoras (celada iv) 152

«Que fuese a ver los torneos que en Sevilla se han armado», más los torneos de Tordesillas de 1356 (celada v) 157

Cómo el rey don Pedro mató al infante don Juan en Bilbao (celada vi) 164

El conde Sancho Díaz de Saldaña frente a Alfonso ii de Asturias (celada vii) 170

Periandro de Corinto, Ramiro ii de Aragón y la campana de Huesca (celada viii) 174

La enfermedad fingida de Enrique iii de Castilla (celada ix) 178

LA ENFERMEDAD FINGIDA DEL REY ELIDUR DE LOS BRITONES, MÁS EL «LEÓN DOLIENTE» DE JUAN RUIZ (CELADA X) 184

LA MUERTE DEL CONDE LOPE DÍAZ III DE HARO, POR ORDEN DE SANCHO IV, Y LA DE UFÓN DE SUECIA, POR ORDEN DE HADINGO DE DINAMARCA (CELADAS XI Y XII) 189

LA MUERTE DEL CONDE DE GUIMARÃES, POR ORDEN DE DON JUAN II DE PORTUGAL (CELADA XIII) 198

EL REY DE PORTUGAL VENGA A DOÑA ISABEL, O EL DUELO DE INFLUENCIAS ENTRE LOS ROMANCES DE DON FADRIQUE Y DE DOÑA INÉS DE CASTRO (CELADA XIV) 204

«QUANDO AQUILO VI MESQUINHO / ENTENDI QUE ERA CILADA»: UNOS VERSOS MEDIO EN BROMA Y MEDIO EN SERIO DE GIL VICENTE (CELADA XV) 214

LAS CABEZAS DE LOS INFANTES DE SALAS (CELADA XVI) 222

EL DUQUE DE BERNAX, O DON ÁLVARO DE LUNA ANTE JUAN II DE CASTILLA (CELADA XVII) 225

BERNARDO DEL CARPIO ANTE ALFONSO II DE ASTURIAS (CELADA XVIII) 231

EL PRIOR DE SAN JUAN ANTE ALFONSO XI DE CASTILLA (CELADA XIX) 237

EL REY ENVIDIOSO DE SU SOBRINO (CELADA XX) 242

«QUE LLEVE POQUITA GENTE / PA QUE SEA POCO EL GASTO» .. 246

«TODOS CON CADENAS DE ORO / Y JUBONES DE BROCADO» 256

«JORNADA DE QUINCE DÍAS / EN OCHO LA HABÍA ANDADO».... 264

«A LA PASADA DE UN RÍO», Y EL GERMÁNICO *CANTAR DE LOS NIBELUNGOS* (CELADA XXI) 268

MÁS RÍOS FUNESTOS 273

LOS SIETE INFANTES DE SALAS, DE NUEVO (Y DE NUEVO LA CELADA XVI) 295

El caballero de Olmedo ante don Rodrigo de Medina (celada xxii) 298

Egmont, Horn y Orange ante el duque de Alba (celada xxiii) 307

«Cayó mi mula conmigo» 319

«Perdí mi puñal dorado» 328

«Ahogáraseme un paje», o el destino sacrificial del auxiliar 336

Fadrique y Hastings frente a Pedro i y Ricardo iii (celada xxiv) 338

Macbeth-Lady Macbeth-Duncan/Banquo y Pedro-María-Fadrique (celadas xxv y xxvi) 347

«Quán desgraciados fueron en Castilla los que tuvieron el nombre de Fadrique» 352

«A la puerta Macarena encontré con un ordenado»: un fantasma de san Antonio de Padua 354

La profecía del clérigo de santo Domingo 361

Entre la muerte de Julio César y el triunfo de un príncipe cingalés: más agüeros (celadas xxvii y xxviii) 368

«Vuestra cabeza, maestre, mandada está en aguinaldo»: otras reinas descabezadoras 374

Más ofrendas de cabezas 386

Las decapitaciones del Bautista, Cicerón e Inés de Castro, o más sobre la colonización de la historia por el folclore 393

El conde Alarcos: el trío de personajes que se convierte en cuarteto (celada xxix) 399

De *El conde Alarcos* a *La duquesa de Braganza* y *La mala suegra*: sangres inocentes y criminales arrepentidos .. 405

El alano piadoso: «a los aullidos que daba atronó todo el palacio» 412

«¡Cuán mal lo mirastes, rey! ¡Rey, qué mal lo habéis mirado!» 426

«No se fía de ninguno sino de un paje que ha criado» ... 433

IV. Fantasmas, diablos, diosas 443

«Como le he visto esta noche sin cabeza en el caballo»: ánimas errantes y sombras de Caín y de Macbeth 445

«Doña María de Padilla en un coche ardiendo en llamas de fuego»: visiones aéreas y ejércitos fantasmales 459

«Doña María de Padilla con su cuadrilla de diablos»: sigue el proceso de construcción de una hechicera .. 467

«Maria Padilha como toda sua quadrilha, Maria da Calha com toda a sua canalha»: las metamorfosis de «Maria Padilha» en Brasil 477

V. Políticas y poéticas 485

La fábula del león que llamó con halagos al burro a su corte, para matarlo y comérselo, en el *Libro de buen amor* (celada XXX) 487

La fábula del león y el chacal religioso (*Calila e Dimna* XIV) y el cuento de El león enfermo (ATU 50) (celadas XXXI y XXXII) 495

¿Furia tiránica o *ira regia*? 499

Un salto en un corral y un banquete ante un cadáver:

HACIA UNA TRASCENDENCIA BIOPOLÍTICA DE LO MEDIEVAL ... 503

MALOS TRADUCTORES FRENTE A MALOS HOSPEDADORES: DE MOLDAVIA (1692) A MANILA (1983) (CELADAS XXXIII Y XXXIV) ... 519

«ESO PARECE EL CUENTO DE *CAPERUCITA ROJA*», CON UNA PARADOJA DE BORGES (CELADAS XXXV Y XXXVI) ... 527

VI. CRONOLOGÍA: LA VIDA Y LA ÉPOCA DEL INFANTE DON FADRIQUE, MAESTRE DE SANTIAGO ... 531

VII. BIBLIOGRAFÍA ... 541

VIII. FOTOGRAFÍAS ... 571